



### 3. Bank Account Details for Cash Dividend 現金股息的銀行帳戶資料

Please provide HKD bank account details from a Hong Kong registered bank if you select an Investment Choice with an objective to distribute cash dividends on a regular basis. This bank account will be used for cash dividend distribution (if any).

如閣下選擇以定期派發現金股息為目的之投資選擇，請提供在香港註冊銀行的港元帳戶資料，用以安排派發現金股息（如有）。

English Name of Bank Account Holder  
(Name Must Match with Bank Record)\*

銀行帳戶持有人的英文姓名  
(須與銀行紀錄之姓名相同)\*

---

English Name of Bank  
銀行的英文名稱

---

Bank Account Name  
銀行帳戶號碼

---

(bank code + branch code + bank account number)  
(銀行編號 + 分行編號 + 銀行帳戶號碼)

\* The bank account holder must be the proposed policy owner  
銀行帳戶持有人必須是準保單持有人

### 4. Explanatory Notes 註釋

Important Notes 注意事項：

- 1) If this instruction is received on a Hong Kong business day before 3:00pm and approved by Heng An Standard Life (Asia) Limited on the same day, it will take effect and be processed on the next Hong Kong business day provided that if such day is a Fund Dealing date. If it is processed on a non-Fund Dealing date, it will take effect and be processed on the earliest Hong Kong business day thereafter which is also a Fund Dealing date.  
如恒安標準人壽(亞洲)有限公司於任何一個香港工作日下午三時前收到並在其後批核此轉換，此指示將於下一個香港工作日進行。如進行當日並非基金交易日，指示將會於其後最早出現的香港工作日進行，而此香港工作日必須為基金交易日。
- 2) Any instruction received on a day which is not a Hong Kong business day or received after 3:00p.m. on a Hong Kong business day will be treated as being received on the next Hong Kong business day before 3:00p.m.  
如本公司於任何一個香港工作日下午 3 時後或非香港工作日收到此指示，此指示將被視作於下一個香港工作日下午 3 時前收到。
- 3) This instruction will not be processed if the selected investment choice(s) does/do not exist in the selected Account(s).  
若選擇更改之帳戶內並未包含上述之投資選擇，此更改申請將不作處理。
- 4) This instruction will not be processed if the selected investment choice(s) is/are relating to another processing instruction.  
若選擇之投資選擇仍在交易當中，有關指示申請將不作處理。
- 5) The percentage for any selected investment choice cannot be less than 10%.  
每項所選的投資選擇，其百分比最少為百分之十。
- 6) Percentage indicated above must be in whole number and must be sum up to 100% for switching and redirection of future premium/contributions.  
上述的百分比必需為整數。如於基金轉換或更改未來投資選擇，其買入百分比必須總和為百分之一百。
- 7) Switching between currency Cash Accounts is not permitted.  
現金戶口內之貨幣是不能直接轉換。
- 8) The value of Cash Account will be represented by the value of the units therein.  
現金戶口內單位數目的價值代表該戶口內的價值。
- 9) If the underlying fund(s) of any Investment Choice(s) that you have selected are derivative funds and your risk profile does not match with the risk level or type of the Investment Choice(s) that you have selected, the investment instruction will not be proceeded. Your risk profile last updated to us can be viewed at "My Risk Profile" section under the customer login account on our company website. You may want to update your risk profile by completing the Risk Profile Questionnaire (RPQ) which can be downloaded on our company website and returning it to us. You may also consult your Financial Adviser to understand your financial needs and our Investment Choices.  
如您選取的投資選擇之相連基金包括衍生產品基金，而您的風險狀況與您選取的投資選擇的風險級別或種類不一致時，該投資指示將不會繼續執行。您可於本公司網站的客戶登入帳戶內之「我的風險狀況」查閱您最近一次向我們更新的風險狀況。您可於我們的公司網站下載及填寫風險承擔能力問卷以更新您的風險狀況，並提交給我們。您亦可以諮詢您的理財顧問，以了解您的財務需求和我們的投資選擇。

## 5. Declaration and Signature 聲明及簽署

I/We hereby authorize Heng An Standard Life (Asia) Limited (the "Company") to act upon written instructions transmitted by electronic means producing a facsimile of a document ("facsimile instructions") purporting to bear my/our signature(s) without verifying the authenticity of the signature(s) appearing thereon or enquiring as to the validity of the facsimile instructions and to consider the facsimile instructions to be of the same force and effect as written instructions made in accordance with the policy.

本人 / 吾等茲授權恒安標準人壽 (亞洲) 有限公司 (「貴公司」) 根據通過電子方式發給貴公司並帶有聲稱屬於本人 / 吾等的簽署之傳真文件 (「傳真指示」), 代表本人 / 吾等行事, 並視該傳真指示之效力如同根據保單規定發出的書面指示一樣, 貴公司亦不必核實該簽署的真偽或查問有關傳真指示的有效性。

The Company may be in its sole discretion accept or reject such facsimile instruction.

貴公司可全權決定是否受理傳真指示。

All instructions transmitted to the Company through facsimile transmission and reasonably believed by the Company to have been given by me/us and which have been relied on or acted upon by the Company shall be irrevocable and binding on me/us whether or not such instructions have in fact been given personally or authorized by me/us.

所有通過傳真發給貴公司, 且貴公司合理地相信乃由本人 / 吾等發出的指示, 凡屬貴公司已經依照行事的, 均不得撤回, 並對本人 / 吾等具有約束力; 不論該指示實際上是否由本人 / 吾等親自發出或授權發出, 概無例外。

Under no circumstances shall the Company have any duty to enquire or verify the identity or authority of the person giving instruction by means of facsimile transmission.

在任何情況下, 貴公司概無責任查問或核實通過傳真發送指示的人士的身分或授權。

I/We hereby undertake to indemnify and save the Company harmless from all losses and liabilities that the Company may suffer, in any way relating to or arising out of the Company action upon, delaying in acting upon or refusing to act upon any facsimile instructions, including improper, unauthorized or fraudulent facsimile instruction given by any person.

本人 / 吾等特此承諾, 如因貴公司依據任何傳真指示 (包括由任何人士發出的不妥善、未經授權或欺詐性傳真指示) 行事、延遲依據或拒絕依據任何傳真指示行事, 由此導致貴公司遭受的各種損失和責任, 本人 / 吾等將全面賠償貴公司使貴公司免於受損。

With respect to the investment choices made available by the Company for the allocation of my/our premiums/contributions under the Policy after deduction of all applicable fees and charges ("Investment Choices"), I/we further understand, acknowledge and agree as follows:

就貴公司於本保單所提出的投資選擇 ("投資選擇") 而分配本人於扣除任何適用收費及費用後的保費 / 供款而言, 本人 / 吾等明白、承認和同意以下事項:

- (i) Any instruction for the subscription, switching, conversion or redemption of the Investment Choices shall be in such quantity and value as may be acceptable to the Company in its sole discretion. I/We further acknowledge that any Cash Account, if it is a product feature of the Policy, is not considered as an Investment Choice under it;  
任何基金的認購、轉換、兌換或贖回指令將以貴公司以其絕對酌情權所決定的數量和價值執行。本人 / 吾等進一步確認任何現金戶口 (如為本保單的產品特色之一), 將不被視為一項基金;
- (ii) As each of the Investment Choices is linked to an external underlying fund, any instruction for the subscription, switching, conversion or redemption of an Investment Choice will be effected subject to any restrictions, limitations, fees and charges and other requirements relating to the subscription, switching, conversion or redemption of the relevant underlying fund;  
各項基金均與外部相連基金掛鈎。任何基金的認購、轉換、兌換或贖回指令將受有關相連基金就其認購、轉換、兌換或贖回的禁止、限制、收費及費用和其他要求所影響;
- (iii) Each Investment Choice has its own investment objective, fee structure and risk factors and some of them may invest in whole or in part in derivatives or structured products, hence not all the Investment Choices are suitable for the allocation of my Investment Contents. Before I/we give any instruction for the subscription, switching, conversion or redemption of any Investment Choice, I/we will evaluate my/our own financial situation, risk tolerance level and will seek professional advice where necessary;  
各項基金均有其投資目標、收費模式和風險因素。部份基金可能將全部或部份投資金額投資於衍生產品或結構性產品, 故非所有基金均適合予以分配本人 / 吾等的投資金額。在發出任何認購、轉換、兌換或贖回指令前, 本人 / 吾等將衡量自身的財務狀況、風險承受能力及尋求專業意見 (如需要);
- (iv) Without limiting the generality of the foregoing, the Company reserves the right to reject, suspend or defer any instruction to subscribe for, switch, convert or redeem any Investment Choice, in such manner and to the extent necessary, as determined by the Company, to comply with any restrictions, limitations or other requirements relating to the subscription, switching, conversion or redemption (including any restrictions or limitations associated with excessive trading, short term trading or market timing) of the relevant underlying fund;  
在不限制前述的確認下, 貴公司保留權利以貴公司認為必須的方式和程度拒絕、暫停或押後任何認購、轉換、兌換或贖回任何基金的指令以符合任何有關相連基金就其認購、轉換、兌換或贖回的禁止、限制或其他要求 (包括就任何禁止或限制過度交易、短線交易或選時交易);
- (v) Without limiting the generality of the foregoing, the Company may deduct from an Investment Choice any amounts to cover any fees, charges or expenses (including any fees and charges associated with excessive trading or short term trading) incurred by the Company in connection with the subscription, switching, conversion or redemption of the relevant underlying fund;  
在不限制前文下, 貴公司可從基金中扣除任何款額以支付貴公司就任何與認購、轉換、兌換或贖回有關相連基金相關所招致的費用、收費或開支 (包括就任何過度交易或短線交易有關費用或開支);
- (vi) The restrictions, limitations, fees and charges and other requirements relating to the subscription, switching, conversion or redemption of the underlying funds are set out in the offering documents, prospectuses and constitutive documents of the relevant underlying funds, and I am/we are deemed to have read and understood such offering documents, prospectuses and constitutive documents before giving any instruction to the Company for the subscription, switching, conversion or redemption of Investment Choices;  
相連基金的限制、局限、收費和費用及和其他有關認購、轉換、兌換和贖回相連基金的要求均在其銷售文件、招股說明書及組成文件中列明。本人 / 吾等在向貴公司就任何基金發出認購、轉換、兌換或贖回指令前將被視作已經參閱及明白該等銷售文件、招股說明書及組成文件的內容;
- (vii) The Company shall not in any event be liable to me/us for any losses, damages or expenses whatsoever arising out of or in connection with any failure or delay in processing any instruction for the subscription, switching, conversion or redemption of Investment Choices; and  
貴公司在任何情況下將不會就任何基金的認購、轉換、兌換或贖回指令被延遲執行或不能執行而產生或與其有關的任何損失, 損害或費用向本人 / 吾等承擔任何責任; 及
- (viii) Where there is a switch of investments or funds, the proceeds from the switch-out Fund will first be converted to the policy currency using exchange rates determined by the Company. I/We acknowledge and agree that I/we shall bear all the currency exchange spread and risks associated with such currency conversions which have been explained to me/us. I/We further acknowledge that I am / we are aware that the currency exchange spread will be applied if the currency exchange involves non-HKD transactions and that the spread will be reviewed regularly and could go up as well as down.  
若於基金之間轉換投資, 基金所轉出的資金或款項將先以貴公司釐定之兌換率折算的保單貨幣計算。本人 / 吾等確認及同意本人 / 吾等須承擔已向本人 / 吾等解釋的有關貨幣折算所涉及的貨幣匯兌差價及風險。本人 / 吾等進一步確認已清楚明白如涉及非港元貨幣匯兌, 貨幣匯兌差價將被應用, 以及貨幣匯兌差價將會被定期審查, 並可能上漲和下跌。

If more than one instruction in respect of different transactions are received on the same day (whether it is by one or more means), the Company has the sole discretion to determine the priority in dealing with such instructions. In such event, there may be delays in executing such instruction or instructions and the Company shall not be liable for any direct, indirect, special or consequential loss or damages arising from such delays.

倘若在同一天收到超過一項以上不同交易的指示 (無論透過一種或多種方法), 貴公司有權自行決定處理該指示之先後次序。在這種情況下, 執行指示可能有所延誤, 而貴公司對該延誤所引致之任何間接、直接、特別或間接損失或損害, 概不承擔責任。

## Declaration & Authorisation 聲明及授權

### Personal Information Collection Statement 個人資料收集聲明

I/We confirm that I/we have read and understood the Company's Personal Information Collection Statement (PICS) made available on the Company's website: [www.hengansl.com.hk](http://www.hengansl.com.hk) > Legal and Privacy Statement > Privacy Statement > Personal Information Collection Statement. By completing and returning this form, I/we declare and agree that the Company may use my/our personal data in accordance with the PICS, including transferring my/our personal data to the transferee(s) (in or outside Hong Kong) for direct marketing purposes. I/We understand that I/we have the right to refuse such use and transfer by notifying the company by email to [cs@hengansl.com.hk](mailto:cs@hengansl.com.hk) or writing to the company (address can be found on the last page of this form).

本人 / 吾等確認本人 / 吾等已閱讀及明白載於貴公司網站上 [www.hengansl.com.hk](http://www.hengansl.com.hk) > Legal and Privacy Statement > Privacy Statement > Personal Information Collection Statement 個人資料收集聲明。透過填妥發交回此表格，本人 / 吾等聲明及同意貴公司可按照個人資料收集聲明使用及轉交本人 / 吾等的個人資料予不論在本地或海外的受讓方以作直接促銷用途。本人 / 吾等理解本人 / 吾等有權透過電郵至 [cs@hengansl.com.hk](mailto:cs@hengansl.com.hk) 或寫信至貴公司 (地址可在表格最後一頁找到) 聯絡貴公司以拒絕有關的使用及轉交行為。

I/We hereby declare that any personal information of third parties provided by me/us to the Company (whether provided under this application or otherwise provided) in relation to this application has been obtained by me/us in compliance with the PDPO and the relevant third party has agreed to the disclosure of his/her personal information to the Company in relation to this application for the purposes as set out in this personal information collection statement. I/We agree to indemnify and hold harmless, on demand, the Company against all losses, liabilities and costs which the Company may incur arising out of, or in connection with, any breach of the declaration set forth in this paragraph.

本人 / 吾等特此聲明，由本人 / 吾等就此申請提供予貴公司的任何第三方個人資料 (無論載於此申請書或從其他途徑所提供) 乃由本人 / 吾等在遵守個人資料 (私隱) 條例的情況下獲得，且有關第三方已同意為此等個人資料收集聲明所載之目的就此申請向貴公司提供其個人資料。本人 / 吾等同意應貴公司要求，就貴公司因發生任何違反本條款所載的聲明，而可能招致或與之相關的任何損失、責任及費用，對貴公司作出賠償，並使貴公司免受損害。

I/We further acknowledge that I/we have been given sufficient time to seek independent advice (legal, financial or otherwise) in relation to this Application and the declarations made in the above, the Chinese version of the declarations is translated for my/our reference only.

本人 / 吾等進一步確認，本人 / 吾等有充足時間就此申請及上文所作聲明而尋求獨立顧問 (法律、財務或其他) 之意見，本聲明的中文譯本只供本人 / 吾等作參考。

\_\_\_\_\_  
Signature of First Policy Owner  
第一保單持有人簽署

\_\_\_\_\_  
Date of Signature (dd/mm/yy)  
簽署日期 (日 / 月 / 年)

\_\_\_\_\_  
Signature of Second Policy Owner  
(if applicable)  
第二保單持有人簽署 (如適用)

\_\_\_\_\_  
Date of Signature (dd/mm/yy)  
簽署日期 (日 / 月 / 年)

\_\_\_\_\_  
Signature of Policy Assignee (for collateral assignment only)  
(if applicable)  
保單受讓人 (只限抵押轉讓) (如適用)

\_\_\_\_\_  
Date of Signature (dd/mm/yy)  
簽署日期 (日 / 月 / 年)